



## World Library and Information Congress: 69th IFLA General Conference and Council

1-9 August 2003, Berlin

---

**Code Number:** 109-R  
**Meeting:** 86. Bibliography  
**Simultaneous Interpretation:** Yes

### Электронные национальные библиографии: обзор современного состояния

Унни Кнутсен

Национальная Библиотека Норвегии

Отделение в Осло

---

#### *Резюме:*

*В 2001 г. автор (Унни Кнутсен) представил результаты исследования, которые явились продолжением проведенного Робертом Холлеем в 1996 г. «Обзора библиографического учета и национальной библиографии».*

*В настоящем докладе анализируются данные, полученные уже после 2001 г. Особое внимание уделено форматам национальных библиографий. Электронные национальные библиографии развиваются стабильно и их позиции усиливаются, интернет-версии становятся все более популярными. В докладе представлен краткий обзор современного положения дел, планы национальных библиографических агентств на ближайшее будущее и ход выполнения рекомендаций Международной конференции по национальным библиографическим службам. Также приведены примеры положительного опыта работы различных стран мира. Возможно, это поможет сделать электронные национальные библиографии еще лучше.*

#### Введение:

В 1996 г. Роберт Холлей представил «Результаты “Обзора библиографического учета и национальной библиографии»». Исследование было продолжено в 2001 г. автором настоящего доклада. 52 библиографических агентства со всего мира прислали ответы на разосланную анкету, что позволило выяснить текущую ситуацию и планы на будущее.

Исследование 2001 г. показало, что основным форматом реализации национальных библиографий остается печатный, 75 % национальных библиографических агентств поддерживали его. Более чем за пять лет (с 1996 г.) их число уменьшилось на 15 %. CD-ROM также стабильно удерживает свои позиции. Другие электронные форматы такие как

микрофиши, компьютерные ленты, гибкие диски и другие быстро сходят на нет. Наблюдалась тенденция превращения сетевого доступа и интернет в основной формат национальной библиографии.

Но самое главное заключалось в том, что большинство национальных библиографических агентств (НБА) все еще продолжают распространять свои национальные библиографии в разнообразных форматах.

Анализ существующих типов форматов показал следующее:

Печатный:

- 39 НБА поддерживают печатную версию национальной библиографии
- 13 НБА не поддерживают печатаной версии национальной библиографии
- 14 НБА издают только в печатном виде (главным образом страны с низкими доходами)
- 25 НБА поддерживают печатную версию национальной библиографии в качестве дополнения к существующим различным электронным форматам

CD-ROM:

- 19 НБА производят CD-ROM
- 5 НБА производят CD-ROM, но не предлагают обслуживание в сетевом / интернет режиме
- 2 НБА имеют CD-ROM в качестве единственного формата

Сетевой доступ / интернет:

- 6 НБА обеспечивают сетевой доступ, но доступа через интернет нет
- 2 НБА обеспечивают сетевой / интернет доступ в качестве единственного формата
- 23 НБА выставляют свою национальную библиографию в интернет

Будущие планы НБА:

Приведенные выше результаты вызывают следующие вопросы:

1. Что делать НБА, которые сегодня издают свои национальные библиографии только в печатном виде: планировать ли их выставлять в интернет, как только эти агентства будут компьютеризованны?
2. Что делать НБА, которые сегодня производят CD-ROM, но не имеют выхода в интернет: продолжать ли им выпускать CD-ROM, если когда-нибудь они начнут выпускать национальную библиографию в интернет версии?
3. Что делать НБА, которые в настоящее время поддерживают сетевой / интернет и CD-ROM форматы, но в дальнейшем собираются прекратить производство CD-ROM?
4. Должны ли страны, имеющие только сетевой (без интернет) доступ планировать выпускать национальную библиографию в интернет режиме?
5. Станет ли интернет основным форматом, в котором будет существовать национальная библиография?

На все эти вопросы можно было бы ответить, изучив планы НБА до 2006 г.

1. Как было сказано выше, более 14 НБА издают национальные библиографии только в печатном виде. 5 из них не планировали никаких изменений в производстве национальных библиографий. 7 агентств сообщили, что они планировали производить CD-ROM в сочетании с сетевым или интернет доступом. 6 стран планировали начать производить интернет версию, но ни одно агентство не собиралось иметь интернет в качестве единственного формата.
2. Одно агентство вообще не имело никаких планов на будущее, и это притом, что другие планировали иметь сетевой и/или интернет доступ. Ни одно агентство не планировало прекратить производство CD-ROM.
3. Ни одна из 14 стран, которая имеет сетевой / интернет доступ в качестве дополнения к CD-ROM, не планировала прекратить производство CD-ROM.
4. Из 6 агентств, имеющих сетевой (без интернет) доступ, 4 планировали иметь интернет доступ.
5. Только два агентства сообщили, что они рассматривают возможность прекращения поддержания печатного формата. 15 НБА сообщили, что они хотят установить интернет версию, в то время, как 9 хотели обеспечить сетевой доступ в качестве дополнения к интернет доступу. Ни одно агентство не сообщило, о намерении прекратить производство CD-ROM, и 13 агентств рассматривают возможность представления национальных библиографий на CD-ROM.

Изменения в форматах, 2002 – 2006 гг.

Формат	Исследование 2001 г.	Планы на 2001 – 2006 гг.
Печатный	39	37
CD-ROM	19	32
Сетевой доступ (другой чем интернет)	17	26
Интернет	23	38

Похоже что, традиция производства национальных библиографий в печатном виде будет продолжена. Печатный формат отвечает требованиям архивирования и сохранности. Эти требования зафиксированы в *Заключительных рекомендациях Международной конференции по национальным библиографическим службам*. И это действительно удобная форма для распространения, когда компьютеров и компьютерных сетей недостаточно.

Сильная сторона CD-ROM заключается в том, что этот формат очень дружелюбен по отношению к пользователю и имеет многочисленные точки доступа. Загрузка данных обычно проста. Тот факт, что печатный и CD-ROM форматы приносят доход НБА, добавляет им популярности.

Осуществить своевременное и эффективное распространение национальной библиографии лучше всего можно при использовании сетевого/интернет доступа к базам данных, которые регулярно пополняются новыми записями. Сетевой/интернет форматы также предлагают многочисленные точки доступа и имеют дружелюбный интерфейс. Также могут быть удовлетворены специфические потребности определенных групп пользователей. Всемирная

доступность интернет позволяет увеличить обмен данными и приблизить момент достижения универсального библиографического учета. Однако, НБА должны предоставить гарантии, что данные могут быть легко загружены и неоднократно быть использованы другими агентствами. Я предполагаю, что через несколько лет CD-ROM исчезнет, и интернет станет основным форматом национальной библиографии.

#### Национальные библиографии в интернет:

Как было сказано выше, 15 НБА планировали начать использовать интернет до конца 2006 г. Мне приятно сообщить, что, по крайней мере, 9 агентств сделали это к середине 2003 г.! Отрадно видеть, что в этот список вошли несколько стран с низкими доходами.

#### *Как агентства способствуют распространению национальных библиографий?*

В интернет мало национальных библиографий, имеющих собственные домашние страницы. Обычно доступ к национальной библиографии предоставляется через ссылки от каталогов и баз данных. При обращении к списку баз данных бывает очень трудно решить, содержит ли та или иная БД записи национальной библиографии. По моему мнению, национальные библиографические агентства должны уделять больше внимания к представлению своих баз данных. Даже, когда национальная библиография представлена в виде отдельного файла, бывает очень тяжело его найти.

Только несколько агентств составляют исключение. С домашней страницы Национальной библиотеки Канады можно сразу попасть в базу данных AMICUS (Канадский национальный каталог) <http://www.nlc-bnc.ca/index-e.html>. Также обстоят дела в Австрии [http://www.onb.ac.at/index\\_eng.htm](http://www.onb.ac.at/index_eng.htm).

По другому обстоят дела в Иране (<http://www.nli.ir/new/english/>), где национальная библиография, с интерфейсом на латинском и персидском языках, доступна через выпадающее меню.

Также легко найти информацию о национальной библиографии на домашней странице Национальной библиотеки Кении (<http://www.knls.or.ke/>). Тот факт, что национальная библиография Кении еще не выставлена в интернет, не останавливает агентство от распространения этой услуги и печатной версии национальной библиографии (<http://www.knls.or.ke/publications.htm>). Несколько агентств используют подобный же подход в пропаганде своих библиографий в печатном виде и на CD-ROM.

Многие агентства затратили большие усилия, чтобы достойно представить свою национальную библиографию. Например, Die Deutsche Bibliothek [http://www.ddb.de/index\\_e.htm](http://www.ddb.de/index_e.htm). Другим примером является Национальная библиотека Швейцарии ([http://www.sn1.ch/d/online/inna\\_ueb.htm](http://www.sn1.ch/d/online/inna_ueb.htm)), где Das Schweizer Buch даже для подписчиков доступна в PDF-формате! Как мне кажется, это очень необычный подход.

#### *Национальные библиографические записи как сетевой ресурс*

Национальные библиографические данные могут стать доступными через интернет разными способами. В моем исследовании 16 агентств ответили, что национальные библиографические записи являются частью файла, в котором представлены (в смешанном виде) все записи, составленные агентством. 17 агентств сообщили, что записи находятся в

отдельном файле. 12 агентств заявили, что записи являются (смешанной) частью сводного каталога, при этом 6 агентств включили свои записи как часть сводного каталога. Храниться национальные библиографические данные могут в самых разных местах. Например, Канадская национальная библиография, которая является частью база данных AMICUS (<http://amicus.nlc-bnc.ca/aaweb/amilogine.htm>), в которой записи Национальной библиотеки Канады сосуществуют вместе с записями, составленными другими учреждениями, и записями сводного каталога Канады.

В Хорватии (<http://www.nsk.hr/opac-crolist/crolist.html>) и Южной Африке ([http://natlib1.unisa.ac.za/screens/opacmenu\\_s3.html](http://natlib1.unisa.ac.za/screens/opacmenu_s3.html)) национальные библиографические записи смешаны с записями ОПАС.

В Латвии (<http://fikuss.lanet.lv:4505/ALEPH0/LBNFT4I11H5GVKIY8JM6IQ625RBTC9MBPE6P7KY98FPQ6M5M7I-03310/con-Ing/eng>) и Намибии (<http://library.unam.na/nml.html>) национальные библиографии выделены в отдельные базы данных.

Нет смысла доказывать преимущества того или иного решения. Важно, что агентства способствуют распространению национальных библиографических записей. Приятно видеть, что в дополнение к интерфейсу на национальном языке(ах) большинство баз данных имеют интерфейс на английском языке, и таким образом внешний мир имеет возможность обращаться к этим библиографическим данным.

*Как облегчить комплектование?*

Библиотекари используют национальные библиографии в качестве важнейшего инструмента комплектования, профессиональные пользователи обращаются к ним, когда нужна информация о новых текущих публикациях. Поэтому некоторые агентства представляют списки новых поступлений.

По периодичности издания они могут быть еженедельными (например, Швеция: <http://dijkstra.libris.kb.se/svb/v21/>), двухнедельными (например, Австрия: <http://bibliographie.onb.ac.at/biblio/> и Норвегия <http://nabo.nb.no/nyhetsliste/>) или ежемесячными (например, Бельгия: <http://www.kbr.be/bb/fr/Bbstr1.htm>).

По моему мнению, те агентства, которые еще не ввели такую форму обслуживания, необходимую при комплектовании, должны это сделать.

*Соответствие действующим рекомендациям*

Параграфы 6 – 10 Заключительных рекомендаций *Международной конференции по национальным библиографическим службам* непосредственно касаются способа представления и оперативности национальных библиографий.

В параграфе шесть говорится о разнообразии существующих форматов. Специально оговорено, что, по крайней мере, один из форматов должен отвечать требованиям архивного хранения и сохранности национальной библиографии и быть постоянно доступен. По моему мнению, одной из главных причин, почему печатный формат по-прежнему сохраняет свои позиции, является опасение, что со временем информация на электронных версиях может исчезнуть. НБА должны изучить возможности долгосрочного сохранения электронной

национальной библиографии. Лучшее, что мы можем сделать, это печатать копии с целью сохранения национальной библиографии!

Никакой другой формат, кроме сетевого, не отвечает требованиям, изложенным в седьмом параграфе. Согласно этому параграфу НБА должны представлять материал после его публикации как можно скорее и гарантировать его эффективное распространение. Обновляемые, доступные базы данных, конечно, являются лучшим каналом распространения, чем печатный или даже CD-ROM форматы.

В восьмом параграфе говорится об информации, которая должна быть в каждом выпуске библиографии. Для постоянно обновляемой базы данных оперативность не имеет значения, но это требование актуально для печатного и CD-ROM форматов и, в какой-то мере, для сетевых статичных выпусков, например, списков новых поступлений обязательных экземпляров. Сетевые, обновляемые форматы также нуждаются в продвижении, рекламе. Это надо для того, чтобы их было легче найти.

В параграфе девять говорится, что в национальной библиографии должны быть введение и соответствующее руководство для пользователя, в которые надо включить следующие сведения: источники, на основе которых составлены записи, охват, группировка материала, используемые библиографические, классификационные и каталогизационные средства, список используемых специальных терминов, с определениями и сокращениями. В напечатанных библиографиях, обычно, это информация присутствует. Мой опыт показывает, что в CD-ROM и сетевом форматах эта информация оставляет желать лучшего. Некоторые агентства, однако, стараются выполнять эти требования по отношению к библиографиям, реализованным в электронной среде. Например, мое агентство (Норвегия) дополнило руководство для пользователя различными поисковыми полями: списки используемых сокращений (<http://www.nb.no/baser/norbok/english.html>), охват, источники, на основе которых составлены записи, библиографический инструментарий и т.д. ([http://nabo.nb.no/trip?\\_b=baser&\\_s=E&navn=norbok&\\_h=0](http://nabo.nb.no/trip?_b=baser&_s=E&navn=norbok&_h=0)).

В параграфе десять говорится о важности использования в национальных библиографиях одобренных международных стандартов. В параграфе также подчеркивается, что библиографические записи должны иметь точки доступа и быть расположены таким образом, чтобы удовлетворять запросам пользователей. Это очень сложное условие, т.к. пользователи могут быть разными: профессиональные библиотекари, специальные пользователи, пользователи со специфическими потребностями (слабовидящие) и просто пользователи. Можно представить, что большинство НБА утверждают, что их библиографии в интернет представлены наилучшим образом, но как видно из выше приведенных примеров, мы имеем красочное смешение разных форм представления библиографий! Может быть, мы должны разработать основные рекомендации для электронных национальных библиографий и/или опубликовать опыт лучших?

## References:

- The final recommendations of the International Conference on National Bibliographic Services*. 2002. <http://www.ifla.org/VI/3/icnbs/fina.htm>
- HOLLEY, Robert. *Result of a "Survey on bibliographic control and national bibliography, IFLA Section on Bibliography"*. *International Cataloguing and Bibliographic Control*, 27 (1), January/March 1998, pp. 3-7
- KNUTSEN, Unni. *Changes in national bibliographies, 1996-2001*. 2001. <http://www.ifla.org/IV/ifla67/papers/143-199e.pdf>